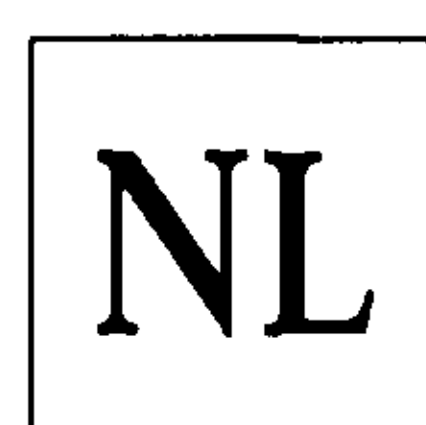


Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
95/C 260/01	Ecu .....	1
95/C 260/02	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra .....	2
95/C 260/03	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.646 — Repola/Kymmene) <sup>(1)</sup> .....	3
95/C 260/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.642 — Chase Manhattan/Chemical Banking) <sup>(1)</sup> .....	4
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	<b>Commissie</b>	
95/C 260/05	Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van de consument inzake de prijsaanduiding van aan de consument aangeboden producten <sup>(1)</sup> .....	5
95/C 260/06	Voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek .....	8



<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
95/C 260/07	Voorstel voor een Verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen alsmede op hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 <sup>(1)</sup> .....	13
95/C 260/08	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3730/87 houdende algemene voorschriften voor de levering van levensmiddelen uit interventievoorraden aan bepaalde organisaties met het oog op verstrekking aan de meest hulpbehoevenden in de Gemeenschap .....	18
95/C 260/09	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1765/92 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen .....	19
<hr/>		
<b>III Bekendmakingen</b>		
<b>Commissie</b>		
95/C 260/10	Drukken, verpakken en verdelen (inclusief verzenden) van het tweewekelijkse magazine „Europa van Morgen” voor het Bureau van de Europese Commissie in Nederland — Openbare procedure .....	20
95/C 260/11	Verdelen van de informatievideo's van de Commissie in Finland — Openbare procedures .....	21
95/C 260/12	Aankondiging van een onderzoek betreffende de bepaling, definitie en validatie van de transnationale maatregelen ter promotie van de visserij- en aquacultuurproducten .....	22



<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU (\*)

4 oktober 1995

(95/C 260/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	38,6657	Finse mark	5,63410
Deense kroon	7,29527	Zweedse kroon	9,10436
Duitse mark	1,88043	Pond sterling	0,828243
Griekse drachme	306,197	US-dollar	1,30904
Peseta	162,321	Canadese dollar	1,74429
Franse frank	6,49283	Yen	132,370
Iers pond	0,811857	Zwitserse frank	1,51181
Lire	2111,22	Noorse kroon	8,25348
Gulden	2,10546	IJslandse kroon	85,1529
Oostenrijkse schilling	13,2331	Australische dollar	1,71071
Escudo	196,788	Nieuwzeelandse dollar	1,99305
		Zuidafrikaanse rand	4,79376

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

(\*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).  
Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).  
Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).  
Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).  
Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).  
Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra**

(95/C 260/02)

(Vastgesteld op 3 oktober 1995 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °
<i>R I Oriënteringsprijs*</i>	3,828		<i>A I Oriënteringsprijs*</i>	3,828	
Heraklion	geen notering		Athene	geen notering	
Patras	geen notering		Heraklion	geen notering	
Requena	geen notering		Patras	geen notering	
Reus	geen notering		Alcázar de San Juan	geen notering	
Villafranca del Bierzo	geen notering		Almendralejo	geen notering (¹)	
Bastia	geen notering		Medina del Campo	geen notering (¹)	
Béziers	4,027	105 %	Ribadavia	geen notering	
Montpellier	4,085	107 %	Vilafranca del Penedés	geen notering	
Narbonne	4,130	108 %	Villar del Arzobispo	geen notering (¹)	
Nimes	4,039	106 %	Villarrobledo	3,231	84 %
Perpignan	geen notering		Bordeaux	geen notering	
Asti	geen notering		Nantes	geen notering	
Firenze	geen notering (¹)		Bari	geen notering	
Lecce	geen notering		Cagliari	geen notering	
Pescara	geen notering		Chieti	geen notering	
Reggio Emilia	geen notering		Ravenna (Lugo, Faenza)	geen notering	
Treviso	4,736	124 %	Trapani (Alcamo)	3,373	88 %
Verona (voor de lokale wijnen)	geen notering		Treviso	4,736	124 %
Representatieve prijs	4,104	107 %	Representatieve prijs	3,688	96 %
<i>R II Oriënteringsprijs*</i>	3,828			Ecu/hl	
Heraklion	geen notering		<i>A II Oriënteringsprijs*</i>	82,810	
Patras	geen notering		Rheinfalz (Oberhaardt)	geen notering (¹)	
Calatayud	geen notering		Rheinhessen (Hügelland)	geen notering	
Falset	3,601	94 %	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Jumilla	geen notering (¹)		Representatieve prijs	geen notering (¹)	
Navalcarnero	geen notering (¹)				
Requena	geen notering		<i>A III Oriënteringsprijs*</i>	94,57	
Toro	geen notering		Mosel-Rheingau	geen notering	
Villena	geen notering (¹)		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Bastia	geen notering		Representatieve prijs	geen notering	
Brignoles	geen notering				
Bari	geen notering				
Barletta	geen notering				
Cagliari	geen notering				
Lecce	geen notering				
Taranto	geen notering				
Representatieve prijs	3,601	94 %			
	Ecu/hl				
<i>R III Oriënteringsprijs*</i>	62,15				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	geen notering				

(¹) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

\* Van toepassing vanaf 1 februari 1995.

° OP = Oriënteringsprijs.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. IV/M.646 — Repola/Kymmene)**

(95/C 260/03)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 27 september 1995 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin werd medegedeeld dat de ondernemingen Repola Corporation en Kymmene Corporation een volledige fusie aangaan in de zin van artikel 3, lid 1, onder a), van genoemde verordening.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— Kymmene: bosbouwindustrie, in het bijzonder verwerking en verkoop van drukpapier, kantoor- en verpakkingspapier, plak- en sprokkelhout;

— Repola: bosbouwindustrie, in het bijzonder drukpapier, verpakkingsmaterialen en houtwerkmachines.

Werktuigkunde, in het bijzonder machines voor de bosbouw, industriële kleppen en vezeltechnologie.

Verpakkingsprodukten uit plooibaar plastic.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen per fax (faxnummer (32-2) 296 43 01) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.646 — Repola/Kymmene, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

(<sup>1</sup>) PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gewijzigd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**  
**(Zaak nr. IV/M.642 — Chase Manhattan/Chemical Banking)**

(95/C 260/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 26 september 1995 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin werd medegedeeld dat de onderneming The Chase Manhattan Corporation een volledige fusie aangaat in de zin van artikel 3, lid 1, onder a), van genoemde verordening met Chemical Banking Corporation door een conversie van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— The Chase Manhattan Corporation: bank- en financiële diensten

— Chemical Banking Corporation: bank- en financiële diensten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen per fax (faxnummer (32-2) 296 43 01) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.642 — Chase Manhattan/Chemical Banking, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gewijzigd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

## II

*(Vorbereidende besluiten)*

## COMMISSIE

**Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van de consument inzake de prijsaanduiding van aan de consument aangeboden produkten**

(95/C 260/05)

**(Voor de EER relevante tekst)**

COM(95) 276 def. — 95/0148(COD)

*(Door de Commissie ingediend op 17 juli 1995)*

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 129 A, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overeenkomstig de procedure van artikel 189 B van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

- (1) Overwegende dat het van belang is de consumenten een hoog beschermingsniveau te garanderen, en dat de Gemeenschap daartoe bijdraagt door middel van specifieke acties die voorzien in passende voorlichting aan de consumenten over de prijs van de aan hen aangeboden produkten;
- (2) Overwegende dat de programma's van de Gemeenschap voor een beleid inzake bescherming en voorlichting van de consument<sup>(1)</sup> voorzien in de vaststelling van gemeenschappelijke beginselen betreffende de prijsaanduiding;
- (3) Overwegende dat deze beginselen zijn vastgesteld in Richtlijn 79/581/EEG van de Raad<sup>(2)</sup>, gewijzigd bij Richtlijn 88/315/EEG<sup>(3)</sup> voor levensmiddelen, en in Richtlijn 88/314/EEG<sup>(4)</sup> voor niet voor de voeding bestemde produkten;
- (4) Overwegende dat de verplichte aanduiding van de verkoopprijs en de prijs per meeteenheid een aanzienlijke bijdrage levert tot een betere voorlichting van de consumenten door hun de beschikking te

geven over essentiële gegevens om weloverwogen keuzes te maken;

- (5) Overwegende dat de vastgestelde regeling voorzag in een aantal ontheffingen van de algemene verplichting tot aanduiding van de prijs per meeteenheid, met name indien de produkten worden verkocht in hoeveelheden of inhouden die met de op communautair niveau vastgestelde reeksen overeenstemmen;
- (6) Overwegende dat deze band tussen de aanduiding van de prijs per meeteenheid van de produkten en de normalisatie van de verpakkingen een zekere starheid bij de tenuitvoerlegging van de vastgestelde regeling heeft veroorzaakt, waardoor de toepassing van deze regeling uiterst ingewikkeld is gebleken; dat het derhalve wenselijk is deze band af te schaffen en de nodige vereenvoudigingen door te voeren, zonder dat dit de regeling betreffende de normalisatie van de verpakkingen aantast;
- (7) Overwegende dat derhalve rekening dient te worden gehouden met alle moeilijkheden die bij de uitvoering van de door bovengenoemde richtlijnen vastgestelde regeling zijn ondervonden en dat een nieuwe, vereenvoudigde regeling dient te worden voorgesteld waarmee het beoogde hoofddoel, namelijk een adequate consumentenvoorlichting, gemakkelijker kan worden bereikt;
- (8) Overwegende dat de aanduiding van de verkoopprijs en de prijs per meeteenheid van de produkten de consument op de eenvoudigste wijze optimale mogelijkheden biedt om de aard en de kwaliteit van de produkten te beoordelen en te vergelijken, zodat hij op basis van eenvoudige vergelijkingen een weloverwogen keuze kan maken;
- (9) Overwegende dat derhalve een algemene verplichting moet worden gehandhaafd tot aanduiding van zowel de verkoopprijs als de prijs per meeteenheid voor alle produkten, met uitzondering van los verkochte produkten aangezien de prijs daarvan niet vooraf op verzoek van de eindverbruiker kan worden bepaald;

<sup>(1)</sup> PB nr. C 92 van 25. 4. 1975, blz. 2 en PB nr. C 133 van 3. 6. 1981, blz. 2.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 158 van 26. 6. 1979, blz. 19.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 142 van 9. 6. 1988, blz. 23.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 142 van 9. 6. 1988, blz. 19.

- (10) Overwegende dat alleen een aangepaste regelgeving op communautair niveau kan zorgen voor een homogene en doorzichtige voorlichting ten behoeve van alle consumenten in het kader van de interne markt; dat de nieuwe, vereenvoudigde benadering tegelijkertijd voldoende en noodzakelijk is om deze doelstelling te bereiken;
- (11) Overwegende bovendien dat de doorzichtigheid van de prijzen een prioriteit is in het kader van de totstandkoming van de Economische en Monetaire Unie en dat zij derhalve aanzienlijk moet worden verbeterd, en dat de inwerkingtreding ervan tijdig moet worden gepland zodat zij de overgang naar de eenheidsmunt begeleidt;
- (12) Overwegende dat de invoering van de eenheidsmunt sterk zal worden vergemakkelijkt door de consumenten de beschikking te geven over eenvoudige referentie-elementen aan de hand waarvan zij de prijzen van de produkten kunnen vergelijken;
- (13) Overwegende dat het wenselijk is er rekening mee te houden dat bepaalde produkten over het algemeen en doorgaans in andere hoeveelheden worden verkocht dan de in de richtlijn vermelde basiswaarden en dat het derhalve opportuun is dat de Lid-Staten in bepaalde gerechtvaardigde gevallen toestemming verlenen om de prijs per meeteenheid aan te duiden onder verwijzing naar de waarde van deze door het gebruik ingeburgerde hoeveelheid;
- (14) Overwegende dat de Lid-Staten over mogelijkheden moeten beschikken om de verplichte aanduiding van de prijs per meeteenheid voor bepaalde handelszaken of -vormen aan te passen en tevens te beoordelen of een dergelijke aanduiding voor een bepaald aantal produkten niet nodig is wanneer deze de consumenten geen nuttige informatie verstrekt;
- (15) Overwegende dat het wenselijk is dat de Lid-Staten evenals voorheen over de mogelijkheid beschikken een ontheffing van de verplichte prijsaanduiding per meeteenheid te verlenen voor produkten bij welke deze prijsaanduiding geen betekenis zou hebben of verwarring zou kunnen stichten; dat dit met name het geval is wanneer de aanduiding van de hoeveelheid geen pertinente informatie voor prijsvergelijking vormt of indien verschillende produkten in eenzelfde verpakking worden verkocht;
- (16) Overwegende dat de Lid-Staten, teneinde de toepassing van de ten uitvoer gelegde regeling te vergemakkelijken, voor produkten die geen levensmiddelen zijn over de mogelijkheid beschikken een lijst op te stellen van de produkten of categorieën produkten die aan de verplichte aanduiding van de prijs per meeteenheid onderworpen blijven;
- (17) Overwegende dat rekening moet worden gehouden met de ontwikkeling van de distributievormen en dat oplossingen moeten worden uitgewerkt om met zo gering mogelijke marginale kosten de consumenten een optimale voorlichting over de prijzen van de produkten te kunnen verstrekken;
- (18) Overwegende dat het wenselijk is te voorzien in een gemoduleerde overgangperiode naar gelang de betrokken economische actoren zodat zij voor de aanduiding van de prijs per meeteenheid kunnen zorgen;
- (19) Overwegende dat bijzondere aandacht moet worden besteed aan de in de kleine detailhandelszaken door te voeren aanpassingen, met name rekening houdend met de technologische evolutie en met het geplande tijdschema voor de invoering van de eenheidsmunt, en dat de Commissie daartoe twee jaar voor de uiterste datum voor algemene toepassing van de regeling een evaluatieverslag over de situatie zal opstellen,

HEBBER DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

Deze richtlijn beoogt te voorzien in de aanduiding van de verkoopprijs en de prijs per meeteenheid van de produkten die de handelaren aan de eindverbruiker aanbieden, teneinde de prijsvergelijking, indien relevant, te vergemakkelijken.

#### *Artikel 2*

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- a) „verkoopprijs”: de prijs die geldt voor een gegeven hoeveelheid van het produkt;
- b) „prijs per meeteenheid”: de prijs voor een kilogram, een liter, een meter, een vierkante meter of een kubieke meter van het produkt of een andere hoeveelheid wanneer deze in de Lid-Staten algemeen en gebruikelijk is voor de verkoop van specifieke produkten;
- c) „los verkocht produkt”: een produkt dat niet vooraf wordt verpakt en/of slechts in het bijzijn van de eindverbruiker wordt gemeten of gewogen.

#### *Artikel 3*

1. De verkoopprijs en de prijs per meeteenheid moeten voor alle onder artikel 1 vermelde produkten worden aangeduid, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 6.
2. Voor los verkochte produkten moet de prijs per meeteenheid worden aangeduid voor alle in artikel 1 bedoelde produkten, aangezien de verkoopprijs niet vooraf op verzoek van de eindverbruiker kan worden vastgesteld.

#### *Artikel 4*

1. De verkoopprijs en de prijs per meeteenheid moeten ondubbelzinnig, gemakkelijk herkenbaar en goed leesbaar zijn.
2. De verkoopprijs en de prijs per meeteenheid hebben betrekking op de uiteindelijke prijs van het produkt volgens de door de Lid-Staten vastgestelde voorwaarden.



3. De prijs per meeteenheid heeft betrekking op de aangegeven hoeveelheid, overeenkomstig de nationale en communautaire bepalingen. Het gaat daarbij met name om de nettohoeveelheden van het produkt.

#### *Artikel 5*

De Lid-Staten bepalen de toepassingswijze voor de prijsaanduiding, met name voor de prijzen voor een in artikel 2, onder b), bedoelde algemene en gebruikelijke hoeveelheid.

#### *Artikel 6*

1. De Lid-Staten kunnen ontheffing verlenen van de verplichting tot aanduiding van de prijs per meeteenheid voor produkten waarbij een dergelijke aanduiding wegens hun aard of bestemming geen betekenis zou hebben, alsmede voor produkten waarbij een dergelijke aanduiding geen adequate voorlichting voor de consument zou vormen of verwarring zou kunnen veroorzaken.

2. De Lid-Staten kunnen ontheffing verlenen van de verplichting tot aanduiding van de prijs per meeteenheid van produkten waarvoor de verwijzing naar lengte, massa of volume niet door nationale of communautaire bepalingen wordt opgelegd. Deze ontheffingsmogelijkheid geldt met name voor per stuk of per eenheid verkochte produkten.

3. Met het oog op de toepassing van de bepalingen van lid 1 en 2 hierboven kunnen de Lid-Staten voor niet-levensmiddelen een lijst opstellen van de produkten of categorieën van produkten die aan de verplichte prijsaanduiding per meeteenheid onderworpen blijven.

#### *Artikel 7*

De Lid-Staten kunnen bepalen dat de verplichting om de prijs per meeteenheid aan te duiden voor andere dan los verkochte produkten die door bepaalde kleine detailhandelszaken worden verkocht, uiterlijk op 6 juni 2001 van kracht wordt, als de verplichte aanduiding van de prijs per meeteenheid vanaf 7 juni 1997

- voor deze handelszaken een overmatige belasting zou meebrengen, of
- niet uitvoerbaar lijkt wegens het aantal te koop aangeboden produkten, de verkoopoppervlakte, de inrichting van de verkoopplaats of omstandigheden die eigen zijn aan bepaalde handelsvormen, zoals bepaalde bijzondere soorten reizende handel.

#### *Artikel 8*

De Lid-Staten stellen vast welke sancties gelden voor overtredingen van de ter uitvoering van deze richtlijn vastgestelde nationale bepalingen en nemen de nodige maatregelen om deze toe te passen. De op deze wijze vastgestelde sancties moeten doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn.

#### *Artikel 9*

Richtlijn 79/581/EEG, gewijzigd bij Richtlijn 88/315/EEG en Richtlijn 88/314/EEG worden per 7 juni 1997 ingetrokken.

#### *Artikel 10*

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 6 juni 1997 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie hiervan onverwijld in kennis. De vastgestelde bepalingen gelden vanaf 7 juni 1997.

2. Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar deze richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

3. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van alle bepalingen van intern recht mee die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen. Zij wijzen met name op de krachtens de artikelen 5, 6 en 7 vastgestelde bepalingen, alsmede op alle latere aanpassingen.

4. De Lid-Staten geven kennis van het in artikel 8 bedoelde stelsel van sancties, alsmede van alle latere wijzigingen.

#### *Artikel 11*

1. De Commissie legt uiterlijk twee jaar na de in artikel 10, lid 1, bedoelde datum aan het Europees Parlement en aan de Raad een eerste verslag over de toepassing van de bepalingen van artikel 7 voor.

2. De Commissie legt uiterlijk vier jaar na de in artikel 10, lid 1, bedoelde datum aan het Europees Parlement en aan de Raad een algemeen verslag over de toepassing van deze richtlijn voor.

#### *Artikel 12*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek

(95/C 260/06)

COM(95) 335 def. — 95/0182(COD)

(Door de Commissie ingediend op 18 juli 1995)

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 28, 100A en 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overeenkomstig de procedure van artikel 189B van het Verdrag,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden, is bepaald dat het douanegebied van de Gemeenschap ondermeer de Åland-eilanden omvat, mits een verklaring wordt afgelegd overeenkomstig het bepaalde in artikel 227, lid 5, van het Verdrag; dat het dienstig is de tekst te verduidelijken omdat aan deze voorwaarde is voldaan en genoemde eilanden een integrerend deel van de Republiek Finland vormen;

Overwegende dat in de Interimovereenkomst inzake handel en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino<sup>(2)</sup> de grondgebieden zijn omschreven waarop deze Overeenkomst van toepassing is; dat het derhalve uitgesloten is het grondgebied van San Marino als een deel van het douanegebied van de Gemeenschap te beschouwen;

Overwegende dat ingevolge het akkoord van de Uruguay-Ronde de landbouwheffingen worden afgeschaft;

Overwegende dat in alle gevallen moet worden gewaarborgd dat goederen verkregen uit niet-communautaire goederen die onder een opschortende regeling zijn geplaatst, eerst in de Gemeenschap in het economisch verkeer worden gebracht nadat hiervoor invoerrechten zijn betaald, zelfs indien deze goederen de communautaire oorsprong hebben verworven; dat de definitie van het begrip „communautaire goederen” derhalve dient te worden aangepast; dat dergelijke goederen bovendien onder dezelfde opschortende regeling dienen te worden geplaatst als de goederen waaruit zij zijn verkregen;

Overwegende dat in de in het kader van de Uruguay-Ronde gesloten Overeenkomst betreffende de oorsprongsregels is bepaald dat de Overeenkomstsluitende Partijen aan elke persoon die daartoe gegronde redenen

aanvoert informatie over de oorsprong van de goederen verstrekken;

Overwegende dat bepaalde goederen aan in ecu uitgedrukte invoerrechten worden onderworpen; dat om verleggingen van het handelsverkeer tegen te gaan, de omrekening van deze in ecu uitgedrukte invoerrechten in nationale valuta met kortere tussenpozen dient te geschieden;

Overwegende dat ook in de andere gevallen waarin in de douanewetgeving bedragen in ecu zijn vastgesteld, bepaalde versoepelingen voor de omrekening van de genoemde bedragen in nationale valuta nodig blijken;

Overwegende dat, om zich op het vervullen van de douaneformaliteiten voor te bereiden, de deelnemers aan het economisch verkeer de goederen moeten kunnen onderzoeken, niet alleen bij rechtstreekse invoer, maar ook bij de beëindiging van een regeling voor extern douanevervoer;

Overwegende dat de Europese Gemeenschap, bij Besluit 93/329/EEG van de Raad van 15 maart 1993 betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake tijdelijke invoer en de aanvaarding van de daarbij behorende bijlagen<sup>(3)</sup>, de Overeenkomst inzake tijdelijke invoer waarover in de Internationale Douaneraad is onderhandeld en die op 26 juni 1990 te Istanboel is gesloten, heeft goedgekeurd; dat het bijgevolg eveneens mogelijk is het carnet ATA op grond van deze Overeenkomst te gebruiken;

Overwegende dat de mogelijkheid van terugbetaling in het kader van de regeling actieve veredeling — terugbetalingssysteem — in bepaalde gevallen tot onveredelde goederen dient te worden uitgebreid; dat, indien in het kader van dit systeem terugbetaling van invoerrechten werd toegestaan, het niettemin mogelijk moet zijn de betrokken goederen zonder bijzondere toestemming op een latere datum in het vrije verkeer te brengen, zoals bij het schorsingssysteem het geval is;

Overwegende dat het niet noodzakelijk lijkt in alle gevallen de wederuitvoer te melden van goederen die eerder in het douanegebied van de Gemeenschap werden ingevoerd;

Overwegende dat, waar de communautaire wetgeving in vrijstelling van rechten bij invoer of bij uitvoer voorziet, deze vrijstelling in alle gevallen moet kunnen worden toegepast, ongeacht de omstandigheden waarin de douaneschuld ontstaat; dat, indien onder dergelijke omstandigheden de procedurevoorschriften van de douanewetgeving niet worden nageleefd, de toepassing van het normale recht geen passende sanctie blijkt te zijn;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 302 van 19. 10. 1992, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 359 van 9. 12. 1992, blz. 14

<sup>(3)</sup> PB nr. L 130 van 27. 5. 1993, blz. 1.

Overwegende dat, aangezien in bepaalde gevallen het wettelijk verschuldigde bedrag nog niet met zekerheid kan worden vastgesteld, de verjaringstermijn van drie jaar een navorderingsactie zou kunnen doen stranden; dat onder dergelijke omstandigheden het vermoedelijk verschuldigde bedrag tijdig dient te worden geboekt;

Overwegende dat het dienstig is nader aan te geven in welke gevallen de verplichting van de schuldenaar om de rechten te voldoen, wordt opgeschort;

Overwegende dat een douaneschuld steeds moet tenietgaan wanneer de douaneaangifte ongeldig wordt gemaakt, ook in andere dan de in artikel 66 van het communautair douanewetboek genoemde gevallen;

Overwegende dat artikel 3, lid 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2726/90 van de Raad van 17 september 1990 betreffende communautair douanevervoer<sup>(1)</sup> is komen te vervallen;

Overwegende dat een aantal bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3925/91 van de Raad van 19 december 1991 betreffende de afschaffing van de controles en de formaliteiten die van toepassing zijn op de handbagage en de ruimbagage van personen op intracommunautaire vluchten en op de bagage van personen bij intracommunautaire zeezeizen<sup>(2)</sup> is opgenomen in de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie<sup>(3)</sup>; dat die bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3925/91 derhalve ten opzichte van de bepalingen ter uitvoering van het communautair douanewetboek een overbodige herhaling vormen en dienen te worden geschrapt,

#### HEBBEN DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

##### *Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 2913/92 wordt als volgt gewijzigd:

#### 1. Artikel 3 wordt als volgt gewijzigd:

##### a) lid 1 wordt als volgt gewijzigd:

— het vijfde streepje komt als volgt te luiden:

„— het grondgebied van de Franse Republiek, met uitzondering van de gebieden overzee, van St. Pierre en Miquelon en van Mayotte”

— het dertiende streepje komt te luiden:

„— het grondgebied van de Republiek Finland”

##### b) Lid 2 komt als volgt te luiden:

„2. Gelet op de Overeenkomst die daarop van toepassing is en ofschoon buiten het grondgebied van de Franse Republiek gelegen, wordt ook het grondgebied van het Vorstendom Monaco als

omschreven in de te Parijs op 18 mei 1963 ondertekende Douane-overeenkomst (Journal officiel de la république française van 27 september 1963, blz. 8679) beschouwd deel van het douanegebied van de Gemeenschap te zijn”.

#### 2. Artikel 4 wordt als volgt gewijzigd:

##### a) in punt 5 komt de laatste zinsnede als volgt te luiden:

„— hieronder valt ondermeer een bindende inlichting in de zin van artikel 12;”

##### b) in punt 7 komt het eerste streepje als volgt te luiden:

„— geheel zijn verkregen in het douanegebied van de Gemeenschap onder de in artikel 23 bedoelde voorwaarden, zonder toevoeging van goederen die zijn ingevoerd uit landen of gebieden die geen deel van het douanegebied van de Gemeenschap vormen, tenzij het goederen betreft die uit goederen zijn verkregen welke onder een opschortende douaneregeling zijn geplaatst.”

##### c) in punt 10, tweede streepje, worden de woorden „landbouweffingen en andere” geschrapt.

##### d) in punt 11, tweede streepje, worden de woorden „landbouweffingen en andere” geschrapt.

#### 3. Artikel 12 komt als volgt te luiden:

##### *„Artikel 12*

1. De douaneautoriteiten verstrekken op schriftelijk verzoek en overeenkomstig de volgens de procedure van het Comité vastgestelde nadere regels bindende inlichtingen betreffende het tarief of de oorsprong.

2. De bindende inlichting betreffende het tarief of de oorsprong bindt de douaneautoriteiten tegenover de verkrijger van de inlichting slechts voor de tariefindeling, respectievelijk voor de vaststelling van de oorsprong van de goederen.

De bindende inlichting betreffende het tarief of de oorsprong bindt de douaneautoriteiten slechts ten aanzien van goederen waarvoor de douaneformaliteiten, wat het de oorsprong betreft in het kader van artikel 22, onder b), en artikel 27, na de datum waarop deze inlichting door die autoriteiten is verstrekt, worden vervuld.

3. De verkrijger van de inlichting moet kunnen aantonen dat er in elk opzicht overeenstemming is tussen:

— wat het tarief betreft: het aangegeven en het in de inlichting omschreven goed;

— wat de oorsprong betreft: het betrokken goed en de omstandigheden die voor het verkrijgen van de oorsprong bepalend zijn, enerzijds, en de in de inlichting omschreven goederen en omstandigheden, anderzijds.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 262 van 26. 9. 1990, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 374 van 31. 12. 1991, blz. 4.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 253 van 11. 10. 1993, blz. 1.

4. Een bindende inlichting is, gerekend vanaf de datum waarop zij wordt verstrekt, gedurende zes jaar geldig indien zij op het tarief en gedurende drie jaar geldig indien zij op de oorsprong betrekking heeft. In afwijking van artikel 8 wordt zij met terugwerkende kracht ingetrokken indien zij op grond van onjuiste of onvolledige gegevens van de aanvrager is verstrekt.

5. Een bindende inlichting verliest haar geldigheid wanneer zij:

A) op het gebied van het tarief:

- a) wegens de vaststelling van een verordening niet meer met het aldus vastgelegde recht in overeenstemming is;
- b) niet langer verenigbaar is met de uitlegging van één van de nomenclaturen als bedoeld in artikel 20, lid 6:
  - op communautair niveau, door een wijziging in de toelichtingen op de gecombineerde nomenclatuur of door een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen,
  - op internationaal niveau, door een indelingsadvies of door een, door de Internationale Douaneraad vastgestelde wijziging van de toelichtingen op de nomenclatuur van het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen;
- c) overeenkomstig artikel 9 wordt ingetrokken of gewijzigd en mits aan de verkrijger van de inlichting daarvan vooraf kennis wordt gegeven;

De datum waarop de bindende inlichting ten aanzien van de onder a) en b) genoemde gevallen haar geldigheid verliest, is de bij de bekendmaking van de vorengenoemde maatregelen vermelde datum, of, voor bepaalde internationale maatregelen, die welke in de Mededeling van de Commissie in de C-reeks van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* is vermeld.

B) op het gebied van de oorsprong:

- a) ten gevolge van de vaststelling van een verordening of een door de Gemeenschap gesloten Overeenkomst niet meer met het aldus vastgestelde recht in overeenstemming is;
- b) niet meer verenigbaar is:
  - op het niveau van de Gemeenschap, met de voor de uitlegging van de wetgeving vastgestelde toelichtingen en adviezen of met een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen;
  - op internationaal niveau, met de in het kader van de WTO gesloten Overeenkomst betreffende de oorsprongsregels, of met de toelichtingen of adviezen betreffende de oorsprong die voor de uitlegging van die Overeenkomst zijn vastgesteld.

c) overeenkomstig artikel 9 wordt ingetrokken of gewijzigd en mits aan de verkrijger van de inlichting daarvan vooraf kennis wordt gegeven.

De datum waarop de bindende inlichting ten aanzien van de onder a) en b) genoemde gevallen haar geldigheid verliest, is de bij de bekendmaking van de vorengenoemde maatregelen vermelde datum of, voor bepaalde internationale maatregelen, die welke in de mededeling van de Commissie in de C-reeks van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* is vermeld.

6. Een bindende inlichting die overeenkomstig lid 5, onder A, b) of c), of B, b) of c), haar geldigheid verliest, mag door de verkrijger van de inlichting nog gedurende een periode van zes maanden na deze bekendmaking of kennisgeving worden gebruikt indien de verkrijger van de inlichting, op basis van de bindende inlichting en vóór de vaststelling van de betrokken maatregel, vaste en definitieve overeenkomsten voor de aankoop of de verkoop van de betrokken goederen heeft gesloten. Indien het echter om produkten gaat waarvoor bij het vervullen van de douaneformaliteiten een invoer-, uitvoer- of prefixatiecertificaat wordt overgelegd, komt de resterende geldigheidsduur van het betrokken certificaat in de plaats van de periode van zes maanden.

In het in lid 5, onder A), a), en B), a), bedoelde geval kan in de verordening of in de Overeenkomst een termijn worden vastgesteld gedurende welke het in de eerste alinea bepaalde van toepassing is.

7. De indeling van de goederen of de vaststelling van de oorsprong, onder de voorwaarden van lid 6, die in de bindende inlichting zijn aangegeven, gelden slechts voor:

- de vaststelling van de rechten bij invoer of bij uitvoer;
- de berekening van de uitvoerrestituties en van alle andere bedragen die bij invoer of uitvoer in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid worden toegekend;
- het gebruik van invoer-, uitvoer- of prefixatiecertificaten die worden overgelegd bij het vervullen van de formaliteiten met het oog op de aanvaarding van de douaneaangifte betreffende de betrokken goederen, voor zover deze vergunningen of certificaten op basis van voornoemde inlichting zijn afgegeven.

Daarenboven kan, in uitzonderlijke gevallen waarin de goede werking van de in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid vastgestelde regelingen in gevaar kan komen, volgens de procedure van artikel 38 van Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad (\*) en van de overeenkomstige artikelen van andere verordeningen houdende een gemeenschappelijke ordening der markten, worden besloten om van lid 6 af te wijken.

(\*) PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66".

## 4. Artikel 18 komt als volgt te luiden:

## „Artikel 18

1. De tegenwaarde in nationale valuta die bij het vaststellen van de tariefindeling van goederen en de berekening van invoerrechten wordt toegepast, wordt éénmaal per maand vastgesteld. Voor deze omrekening worden de koersen toegepast die op de voorlaatste werkdag van de maand in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt. Deze koersen zijn gedurende de gehele volgende maand van toepassing.

Indien de aan het begin van de maand toe te passen koers evenwel meer dan 5 % afwijkt van die welke wordt gepubliceerd op de voorlaatste werkdag die aan de 15 de van dezelfde maand voorafgaat, is met ingang van de 15 de tot het einde van de betrokken maand deze laatste koers van toepassing.

2. De tegenwaarde van de ecu in nationale valuta die in andere dan de in lid 1 bedoelde gevallen in het kader van de douanewetgeving moet worden toegepast, wordt éénmaal per jaar vastgesteld. Voor deze omrekening worden de koersen toegepast die op de eerste werkdag van oktober in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt en die vanaf 1 januari van het volgende jaar van kracht zijn. Indien voor een bepaalde nationale valuta geen koers wordt bekendgemaakt, is de voor die valuta te gebruiken omrekeningskoers die van de laatste dag waarvoor in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* een koers is bekendgemaakt.

3. Indien een in ecu uitgedrukt bedrag om andere redenen dan de vaststelling van de tariefindeling van goederen of de berekening van in- of uitvoerrechten in nationale valuta wordt omgerekend, mogen de douaneautoriteiten het bedrag dat bij deze omrekening wordt verkregen, naar boven of naar beneden afronden.

Na afronding mag het bedrag niet meer dan 5 % van het oorspronkelijke bedrag afwijken.

De douaneautoriteiten kunnen de tegenwaarde in nationale valuta van een in ecu uitgedrukt bedrag ongewijzigd handhaven indien de jaarlijkse aanpassing overeenkomstig lid 2, vóór bovenbedoelde afronding, tot een wijziging van de tegenwaarde in de nationale valuta van minder van 5 % of tot een daling van deze tegenwaarde leidt.”

5. In artikel 20, lid 3, onder c), tweede streepje, worden de woorden „landbouwheffingen en andere” geschrapt.

6. Artikel 31, lid 1, wordt als volgt gewijzigd:

a) aan het einde van het eerste streepje worden de woorden „van 1994” ingevoegd tussen het woord „Handel” en het woord „en”;

b) aan het einde van het tweede streepje worden de woorden „van 1994” toegevoegd.

7. In artikel 55 wordt het cijfer 43 vervangen door het cijfer 42.

8. In artikel 83, onder a), worden de woorden „overeenkomstig artikel 66, lid 2,” geschrapt.

9. Het volgende artikel 87 bis wordt ingevoegd:

## „Artikel 87 bis

Elk produkt of goed dat uit een onder een opschortende regeling geplaatst goed wordt verkregen, wordt geacht eveneens onder deze regeling te zijn geplaatst.”

10. In artikel 91, lid 2, onder c), worden de haakjes en de daartussen geplaatste woorden „ATA-Overeenkomst” geschrapt.

11. Artikel 112, lid 3, komt als volgt te luiden:

„3. Worden de invoergoederen overeenkomstig artikel 76 in het vrije verkeer gebracht zonder bij de douane te zijn aangebracht en voordat de desbetreffende aangifte is ingediend, dan zijn de overeenkomstig artikel 214 in aanmerking te nemen tariefindeling, douanewaarde en hoeveelheid, die welke bij de plaatsing onder het stelsel van douane-entrepots op deze goederen van toepassing zijn.

De eerste alinea is van toepassing mits deze heffingsgrondslagen bij de plaatsing van de goederen onder het stelsel zijn erkend of toegelaten, tenzij de belanghebbende om toepassing verzoekt van de op de goederen bij het ontstaan van de douaneschuld hebbende heffingsgrondslagen.

De eerste alinea is van toepassing onverminderd controle achteraf in de zin van artikel 78.”

12. In artikel 124, lid 1, derde streepje, worden de woorden „landbouwheffing of aan een andere” geschrapt.

13. Artikel 128 wordt als volgt gewijzigd:

a) De leden 1 en 2 komen als volgt te luiden:

„1. De vergunninghouder kan om terugbetaling of kwijtschelding van de rechten bij invoer verzoeken indien hij, ten genoegen van de douaneautoriteiten, aantoonst dat de met toepassing van het terugbetalingssysteem in het vrije verkeer gebrachte invoergoederen in de vorm van veredelingsprodukten of in die van onverdelde goederen:

— hetzij zijn uitgevoerd,

— hetzij, met het oog op latere wederuitvoer, onder de regeling voor douanevervoer, het stelsel van douane-entrepots, de regeling tijdelijke invoer of de regeling actieve veredeling — schorsingssysteem — zijn geplaatst, dan wel in een vrije zone of in een vrij entrepôt zijn ondergebracht,

mits voor het overige aan alle voorwaarden voor de toepassing van de regeling is voldaan.

2. Met het oog op het volgen van één van de in lid 1, tweede streepje, bedoelde douanebestemmingen, worden de veredelingsprodukten of de onverdelde goederen als niet-communautaire goederen beschouwd.”

b) Lid 4 komt als volgt te luiden:

„4. Indien veredelingsprodukten of onveredelde goederen die overeenkomstig het bepaalde in lid 1 onder een douaneregeling zijn geplaatst of die in een vrije zone of in een vrij entrepot zijn ondergebracht, in het vrije verkeer worden gebracht, wordt, onverminderd artikel 122, onder b), het terugbetaalde of kwijtgescholden bedrag van de rechten bij invoer geacht het bedrag van de douaneschuld te vormen.”

14. In artikel 163, lid 2, onder c), worden de haakjes en de daartussen geplaatste woorden „(ATA-overeenkomst)” geschrapt.

15. In artikel 182, lid 3, komt de eerste volzin als volgt te luiden:

„Behalve in de volgens de procedure van het Comité vastgestelde gevallen worden de douaneautoriteiten vooraf van de wederuitvoer of van de vernietiging van goederen in kennis gesteld”.

16. Het volgende artikel 212 bis wordt ingevoegd:

*„Artikel 212 bis*

Voorziet de douanewetgeving in vrijstelling van de rechten bij invoer of bij uitvoer, dan is deze vrijstelling eveneens van toepassing in de gevallen waarin uit hoofde van de artikelen 202 tot en met 205, 210 of 211 een douaneschuld ontstaat, indien de belanghebbende aantoonbaar dat aan de overige voorwaarden voor de toekenning van de vrijstelling is voldaan.”

17. Artikel 217, lid 1, tweede alinea, onder b), komt als volgt te luiden:

„b) waarin het bedrag van de wettelijk verschuldigde rechten hoger is dan het bedrag dat op grond van een bindende inlichting is vastgesteld;”

18. Aan artikel 220, lid 1, wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Indien de door de douaneautoriteiten uitgevoerde controles tot een douaneschuld of tot een hoger bedrag aan rechten kunnen leiden dan het reeds ge-

boekte bedrag en deze autoriteiten niet in staat zijn het wettelijk verschuldigde bedrag nauwkeurig te berekenen, boeken zij het bedrag dat uiteindelijk voor deze goederen verschuldigd kan zijn, binnen een zodanige termijn dat dit bedrag vóór het verstrijken van de in artikel 221, lid 3, bedoelde termijn aan de schuldenaar kan worden medegedeeld.”

19. Artikel 222, lid 2, komt als volgt te luiden:

„2. De gevallen waarin en de voorwaarden waaronder de verplichting van de schuldenaar om de rechten te voldoen wordt opgeschort, kunnen volgens de procedure van het Comité worden vastgesteld:

— in artikel 220, lid 1, tweede alinea, bedoelde gevallen

of

— wanneer overeenkomstig de artikelen 236, 238 of 239 een verzoek om kwijtschelding van de rechten wordt ingediend

of

— wanneer overeenkomstig artikel 233, onder c), tweede streepje, of onder d), goederen in beslag worden genomen met het oog op latere verbeurdverklaring”.

20. In artikel 233, onder c), eerste streepje, worden de woorden „overeenkomstig artikel 66” geschrapt.

21. In artikel 251, lid 1, 26ste streepje, wordt het zinsdeel „met uitzondering van artikel 3, lid 3, onder b)” geschrapt.

*Artikel 2*

De punten 1, 2, 4, 6 en 7 van artikel 2, alsmede de artikelen 3, 4 en 5 van Verordening (EEG) nr. 3925/91 worden geschrapt.

*Artikel 3*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Deze verordening treedt in werking op 1 juli 1996.

**Voorstel voor een Verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen alsmede op hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71**

(95/C 260/07)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(95) 352 def. — 95/0196(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 18 juli 1995)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 51 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie, ingediend na raadpleging van de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat het noodzakelijk is een aantal wijzigingen aan te brengen in de Verordeningen (EEG) nr. 1408/71 <sup>(1)</sup> en (EEG) nr. 574/72 <sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1945/93 <sup>(3)</sup> en de Akte van Toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden van 1995 <sup>(4)</sup>, dat sommige van deze wijzigingen verband houden met veranderingen die de Lid-Staten in hun wetgeving betreffende de sociale zekerheid hebben aangebracht, en dat andere wijzigingen van technische aard zijn en beoogen genoemde verordeningen te vervolmaken;

Overwegende dat de aard en de toekenningsvoorwaarden van de bijzondere adoptie-uitkeringen gelijk zijn aan die van de geboorte-uitkeringen en dat derhalve artikel 1, onder u), i), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 moet worden aangevuld, zodat zij in deel II van bijlage II kunnen worden vermeld;

Overwegende dat het noodzakelijk is om aan de gedetacheerde werknemers die hun beroep in verschillende Lid-Staten uitoefenen of die hun beroep uitoefenen op het grondgebied van een Lid-Staat, in een onderneming waarvan de zetel in een andere Lid-Staat, aan de andere kant van de gemeenschappelijke grens gelegen is, aan de zelfstandigen die zich in een gelijkaardige situatie bevinden, aan de zeelieden die zich in vergelijkbare situaties bevinden en aan de personen, met inbegrip van de ambtenaren en gelijkgestelden, aan wie bij overeenkomst tussen bevoegde autoriteiten een afwijking is toegestaan van

de bepalingen van de artikelen 13 tot en met 16 van Verordening (EEG) nr. 1408/71, alsmede aan de gezinsleden die hen vergezellen, de mogelijkheid te bieden om te genieten van de bepalingen van artikel 22, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 1408/71, wanneer zij wegens hun gezondheidstoestand behoefte hebben aan verstrekkingen, op voorwaarde dat zij daar om beroepsredenen verblijven;

Overwegende dat het streven naar vereenvoudiging en eenvormigheid van de beheersregels een schrapping van artikel 32 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 vereist;

Overwegende dat de wijziging van de rubriek „B. Denemarken” van bijlage I, deel B, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 noodzakelijk is om rekening te houden met de huidige definitie van de term „gezinlid”;

Overwegende dat, gezien de wijziging van artikel 1, onder u), i), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 ook de titel van deel II van bijlage II op dezelfde manier moet worden gewijzigd; dat de rubrieken „A. België” en „E. Frankrijk” van deze bijlage moeten worden aangevuld om rekening te kunnen houden met respectievelijk de adoptiepremie en de adoptie-uitkering die in de wetgeving betreffende de gezinsbijslagen van deze Lid-Staten werden ingevoerd;

Overwegende dat in de bijlage II bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71 onder de rubriek „B. Denemarken” ook de huisvestingstoelage voor gepensioneerden dient te worden vermeld, die beschouwd moet worden als een bijzondere, niet op premie- of bijdragebetaling berustende prestatie in de zin van lid 2 bis van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 1408/71;

Overwegende dat het nuttig lijkt om in bijlage III, deel A en deel B, nr. „35. Duitsland-Oostenrijk”, onder e), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 te preciseren dat de overgangsregeling van de bilaterale overeenkomst tussen Duitsland en Oostenrijk ook van kracht blijft bij omzetting van een pensioen;

Overwegende dat de rubriek „O. Verenigd Koninkrijk” van deel C van bijlage IV van Verordening (EEG) nr. 1408/71 moet worden gewijzigd zodat de bevoegde Britse autoriteiten kunnen afzien van de prorata-berekening van een pensioen, wanneer deze berekening voor de gerechtigde niet tot een financieel gunstiger resultaat leidt;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 149 van 5. 7. 1971, blz. 2.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 74 van 27. 3. 1972, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 181 van 23. 7. 1993, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 1 van 1. 1. 1995, blz. 1.

Overwegende dat het als gevolg van een wijziging in de Duitse wetgeving terzake, noodzakelijk is de rubriek „C. Duitsland” van bijlage VI van Verordening (EEG) nr. 1408/71 aan te passen;

Overwegende dat het ook noodzakelijk is in de rubriek „L. Portugal” van bijlage VI van Verordening (EEG) nr. 1408/71 een punt toe te voegen om aan gepensioneerde ambtenaren en hun gezinsleden recht te geven op verstrekkingen bij ziekte of moederschap wanneer deze tijdens een verblijf op het grondgebied van een andere Lid-Staat onmiddellijk noodzakelijk zijn, of wanneer zij zich met toestemming van het Portugese bevoegde orgaan naar een andere Lid-Staat hebben begeven om daar een voor hun gezondheidstoestand passende behandeling te ondergaan;

Overwegende dat de invoeging van een nieuw artikel 19 bis in Verordening (EEG) nr. 574/72 noodzakelijk is om het administratief en financieel mogelijk te maken dat bij verblijf in de bevoegde Staat verstrekkingen worden verleend aan gezinsleden die hun woonplaats hebben in een andere Lid-Staat dan de werknemer of de zelfstandige;

Overwegende dat, als gevolg van een administratieve reorganisatie in Oostenrijk, de vermeldingen in de rubriek „K. Oostenrijk” van de bijlagen 2, 3 en 4 van Verordening (EEG) nr. 574/72 dienen te worden gewijzigd;

Overwegende dat de punten „4. België-Frankrijk”, „23. Denemarken-Oostenrijk”, „41. Frankrijk-Italië”, „82. Italië-Verenigd Koninkrijk” en „97. Oostenrijk-Verenigd Koninkrijk” van bijlage 5 van Verordening (EEG) nr. 574/72 dienen te worden aangepast met het oog op de tussen deze Lid-Statens gesloten overeenkomsten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 1408/71 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 1, onder u), i), wordt als volgt gewijzigd:

„worden onder „gezinsbijslagen” verstaan alle verstrekkingen of uitkeringen ter bestrijding van de gezinslasten in het kader van een in artikel 4, lid 1, onder h), bedoelde wettelijke regeling, met uitzondering van de in bijlage II vermelde bijzondere uitkeringen bij geboorte of adoptie.”

2. Het volgende artikel 22 bis wordt ingevoegd na artikel 22:

#### *„Artikel 22 bis*

#### **Beroepsbezigheid in een andere Lid-Staat dan de bevoegde Lid-Staat — Verblijf in de Staat waar de beroepsbezigheid wordt uitgeoefend**

De in artikel 13, lid 2, onder d), in artikel 14, in artikel 14 bis, in artikel 14 ter of in artikel 17 bedoelde werknemer of zelfstandige alsmede de gezinsleden die hem vergezellen, hebben recht op de toepassing van artikel 22, lid 1, onder a), wanneer zij wegens hun gezondheidstoestand behoefte hebben aan medische verzorging tijdens een verblijf op het grondgebied van de Lid-Staat waar de werknemer zijn beroep uitoefent, of onder de vlag waarvan het schip vaart waarop de werknemer zijn beroep uitoefent.”

3. Artikel 32 wordt geschrapt.

4. Aan het einde van het eerste lid van artikel 36 worden de woorden „onverminderd het bepaalde in artikel 32” geschrapt.

5. In bijlage I, deel B, punt „B. Denemarken” wordt de bestaande tekst vervangen door de volgende:

„Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen bij ziekte en moederschap op grond van artikel 22, lid 1, onder a) en van artikel 31 van de verordening, wordt met de uitdrukking „gezinslid” bedoeld:

1. de echtgenoot/echtgenote van een werknemer, een zelfstandige of een andere persoon die volgens de verordening de hoedanigheid van rechthebbende bezit, voorzover hij of zij niet uit eigen naam reeds de hoedanigheid van rechthebbende in de zin van deze verordening bezitten
2. of een kind van minder dan 18 jaar dat zich bevindt onder de hoede van een persoon die volgens deze verordening de hoedanigheid van rechthebbende bezit”.

6. Deel II van bijlage II is als volgt gewijzigd:

- a) De bestaande titel wordt vervangen door een nieuwe titel:

„Bijzondere uitkeringen bij geboorte of adoptie krachtens artikel 1, onder u), i)”.

- b) De rubriek „A. België” wordt als volgt aangevuld. Een punt b) wordt toegevoegd na het bestaande punt, dat punt a) wordt:

„b) Adoptiepremie”.



c) De rubriek „E. Frankrijk” wordt als volgt aangevuld. Een punt b) wordt toegevoegd na het bestaande punt, dat punt a) wordt:

„b) Adoptie-uitkering”.

7. In bijlage II bis, deel B, rubriek „B. Denemarken” wordt het woord „geen” vervangen door:

„Huisvestingskosten van gepensioneerden (wet op de steun aan individuele huisvesting, gecodificeerd bij wet nr. 704 van 22 juli 1994)”.

8. In bijlage III, deel A en deel B wordt in nr. „35. Duitsland-Oostenrijk” onder e), de punt na de woorden „vóór 31 december 1994” vervangen door een puntkomma met op de volgende regel de toevoeging die zowel betrekking heeft op i) als op ii):

„dit geldt ook voor tijdvakken waarin een ander pensioen ontvangen werd, met inbegrip van een pensioen als nabestaande, dat het eerste pensioen vangt, wanneer de tijdvakken van de uitkering elkaar zonder onderbreking opvolgen.”.

9. In deel C van bijlage IV wordt de tekst van de rubriek „O. Verenigd Koninkrijk” vervangen door de volgende tekst:

„Alle aanvragen om bejaarden- en weduwenpensioenen op grond van de bepalingen van titel III van hoofdstuk 3 van de verordening, met uitzondering van de aanvragen waarvoor:

a) tijdens een op of na 6 april 1975 beginnend belastingjaar,

i) de betrokkene, krachtens de wetgeving van het Verenigd Koninkrijk en een andere Lid-Staat, tijdvakken van verzekering, van arbeid of van wonen heeft vervuld; en

ii) een of meer in punt i) bedoelde belastingjaren niet beschouwd worden als rechtsverstrekkend jaar in de zin van de wetgeving van het Verenigd Koninkrijk;

b) de krachtens de wetgeving van het Verenigd Koninkrijk vóór 5 juli 1948 vervulde verzekerings-tijdvakken in aanmerking zouden worden genomen om artikel 46, lid 2, toe te passen, door re-

kening te houden met tijdvakken van verzekering, van arbeid of van wonen, die vervuld zijn krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat.”

10. Bijlage VI wordt als volgt gewijzigd:

a) in de rubriek „C. Duitsland” wordt het punt 2 a) geschrapt. Punt 2 b), dat punt 2 a) wordt, wordt vervangen door de volgende tekst:

„2a) Het vaste premievrije tijdvak wordt uitsluitend vastgesteld op basis van de tijdvakken van Duitse verzekering.”.

Punt 2 c) wordt punt 2 b) en wordt vervangen door de volgende tekst:

„2b) Voor het in aanmerking nemen van tijdvakken krachtens de Duitse wettelijke pensioenregeling inzake de verschillende Duitse verzekeringstakken, is alleen de Duitse wetgeving van toepassing.”.

Punt 2 d) wordt punt 2 c) en punt 2 e) wordt geschrapt.

De punten 3 en 4 worden geschrapt. In punt 5, dat punt 3 wordt, worden de woorden „het federale verbond van plaatselijke ziekenfondsen” vervangen door „het federale verbond van plaatselijke algemene fondsen”.

De eerste alinea van punt 7, dat punt 4 wordt, wordt vervangen door de volgende tekst:

„4. Artikel 7 van boek VI van het sociaal wetboek is van toepassing op de onderdanen van andere Lid-Statens alsmede op staatlozen en vluchtelingen die op het grondgebied van andere Lid-Statens wonen, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:”.

Alinea c) van dit punt wordt vervangen door de volgende tekst:

„Wanneer de belanghebbende, onderdaan van een andere Lid-Staat, zijn domicilie of zijn woonplaats heeft op het grondgebied van een derde Staat, en hij gedurende ten minste zestig maanden premies of bijdragen heeft betaald aan de Duitse pensioenverzekering of kan worden toegelaten tot de vrijwillige verzekering krachtens de bepalingen van artikel 232 van boek VI van het sociaal wetboek, en hij niet verplicht of vrijwillig verzekerd is krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat”.

De punten 9, 10 en 11 worden respectievelijk punten 5, 6 en 7. Punt 12, dat punt 8 wordt, wordt vervangen door de volgende tekst:

„De tijdvakken van verplichte verzekering vervuld krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat, hetzij ingevolge een bijzonder stelsel voor ambachtslieden of, bij gebreke daarvan, ingevolge een bijzonder stelsel voor zelfstandigen of ingevolge het algemeen stelsel, worden in aanmerking genomen voor de vervulling van de achttien jaar verplichte verzekering welke zijn vereist om recht te kunnen doen gelden op de ontheffing van de verplichte aansluiting bij de pensioenverzekering van zelfstandige ambachtslieden.”.

De punten 13 en 14 worden respectievelijk de punten 9 en 10. Punt 16, dat punt 11 wordt, wordt vervangen door de volgende tekst:

„11. Griekse leerkrachten die het statuut van ambtenaar bezitten en die op grond van het feit dat zij in Duitse scholen onderwijs hebben gegeven, premies hebben betaald aan de Duitse verplichte pensioenverzekering alsmede aan het Griekse bijzondere stelsel voor ambtenaren en die na 31 december 1978 niet meer door de Duitse verplichte verzekering waren gedekt, kunnen op aanvraag een terugbetaling ontvangen van deze verplichte premies overeenkomstig artikel 210 van boek VI van het sociaal wetboek. Verzoeken om terugbetaling moeten worden ingediend binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling. De betrokkene kan ook zijn recht laten gelden binnen twee jaar na de datum waarop hij niet meer aan de verplichte verzekering onderworpen was.

Artikel 210, lid 6, van boek VI van het sociaal wetboek is enkel van toepassing ten aanzien van tijdvakken waarover verplichte premies voor de Duitse pensioenverzekering zijn betaald, naast de premies die aan het Griekse bijzondere stelsel voor ambtenaren zijn betaald, en met betrekking tot de gelijkgestelde tijdvakken die onmiddellijk volgen op tijdvakken waarover dergelijke verplichte premies zijn betaald.”.

De punten 17, 18 en 19 worden respectievelijk de punten 12, 13 en 14. Na dit punt wordt een nieuw punt 15 ingevoegd, waarvan de tekst luidt als volgt:

„15. In gevallen waarin de bepalingen van de Duitse pensioenwet van 31 december 1991 van toepassing zijn, zijn de bepalingen van bijlage VI eveneens van toepassing in hun versie van 31 december 1991.”.

b) in de rubriek „L. Portugal” wordt het volgende punt 3 toegevoegd:

„3. Openbare ambtenaren, in actieve dienst of gepensioneerd, alsmede hun gezinsleden, hebben recht op de verstrekkingen bij ziekte en moederschap wanneer deze dringend noodzakelijk zijn tijdens een verblijf op het grondgebied van een andere Lid-Staat of wanneer zij zich met de voorafgaande toestemming van het Portugese bevoegde orgaan naar het grondgebied van die andere Lid-Staat begeven teneinde aldaar een voor hun gezondheidstoestand passende behandeling te ondergaan, overeenkomstig de modaliteiten van artikel 31, onder a) en artikel 22, lid 1, onder a) en c), en lid 3 van Verordening (EEG) nr. 1408/71, onder dezelfde voorwaarden als werknemers en zelfstandigen die door het algemeen stelsel van sociale zekerheid zijn gedekt.”.

#### *Artikel 2*

Verordening (EEG) nr. 574/72 wordt als volgt gewijzigd:

1. Na artikel 19 wordt het volgende artikel 19 bis ingelast:

#### **„Toepassing van artikel 21, lid 2, tweede alinea van de verordening**

#### *Artikel 19 bis*

#### **Verstrekkingen bij verblijf in de bevoegde Lid-Staat. Gezinsleden die wonen in een andere Lid-Staat dan de Lid-Staat waar de werknemer of zelfstandige woont**

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen krachtens artikel 21 van de verordening, dienen de gezinsleden aan het orgaan van de woonplaats een verklaring voor te leggen over hun recht op die prestaties. In deze verklaring, die indien mogelijk nog vóór hun vertrek uit de Lid-Staat waar zij wonen aan de gezinsleden wordt afgegeven door het orgaan van hun woonplaats, wordt in voorkomend geval met name de maximumduur vermeld waarover de verstrekkingen mogen worden toegekend overeenkomstig de wettelijke regeling van die Lid-Staat. Wanneer de gezinsleden die verklaring niet voorleggen, wordt zij door het orgaan van de verblijfplaats gevraagd aan het orgaan van de woonplaats.

2. Artikel 17, leden 6, 7 en 9, van de toepassingsverordening is van overeenkomstige toepassing. In dat geval wordt het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden beschouwd als bevoegd orgaan.”.

## 2. Bijlage 2 wordt gewijzigd als volgt:

in de punten 3 a) en 4 b) van de rubriek „K. Oostenrijk” worden de woorden „Arbeitsamt (arbeidsbureau)” vervangen door de woorden „Regionale Geschäftsstellen des Arbeitsmarktservice (plaatselijke bureaus van de dienst van de arbeidsmarkt)”.

## 3. Bijlage 3 wordt gewijzigd als volgt:

in de punten 4 en 5 b) van de rubriek „K. Oostenrijk” worden de woorden „Arbeitsamt (arbeidsbureau)” vervangen door de woorden „Regionale Geschäftsstellen des Arbeitsmarktservice (plaatselijke bureaus van de dienst van de arbeidsmarkt)”.

## 4. Bijlage 4 wordt gewijzigd als volgt:

In de rubriek „K. Oostenrijk”:

i) In punt 2 a) worden de woorden „Landesarbeitsamt Salzburg (arbeidsbureau van de deelstaat Salzburg), Salzburg” vervangen door de woorden „Landesgeschäftsstelle Salzburg des Arbeitsmarktservice (bureau van de deelstaat Salzburg van de dienst van de arbeidsmarkt), Salzburg”.

ii) in de punten 2 b) en 3 b) worden de woorden „Landesarbeitsamt Wien (arbeidsbureau van de deelstaat Wenen), Wien” vervangen door de woorden „Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (regionaal bureau van Wenen van de dienst van de arbeidsmarkt), Wenen”.

## 5. Bijlage 5 wordt als volgt gewijzigd:

a) in het punt „4. België-Frankrijk” wordt het volgende punt i) toegevoegd:

„i) Briefwisseling van 21 november 1994 en 8 februari 1995 betreffende de modaliteiten van de vereffening van wederzijdse vorderingen uit hoofde van de artikelen 93, 94, 95 en 96 van de toepassingsverordening”.

b) in het punt „23. Denemarken-Oostenrijk” wordt het woord „geen” vervangen door de volgende tekst:

„Overeenkomst van 13 februari 1995 betreffende de terugbetaling van uitgaven op het gebied van sociale zekerheid”.

c) in het punt „41. Frankrijk-Italië” wordt het volgende punt c) toegevoegd:

„c) Aanvullende briefwisseling van 22 maart en 15 april 1994 betreffende de modaliteiten voor de vereffening van wederzijdse vorderingen uit hoofde van de artikelen 93, 94, 95 en 96 van de toepassingsverordening”.

d) in het punt „82. Italië-Verenigd Koninkrijk” wordt het woord „geen” vervangen door de volgende tekst:

„Briefwisseling van 1 februari en 16 februari 1995 betreffende artikel 36, lid 3, en artikel 63, lid 3, van de verordening (terugbetaling of afzien van vergoedingen van de uitgaven voor verstrekkingen) en artikel 105, lid 2, van de toepassingsverordening (afzien van vergoeding van de kosten van administratieve en medische controles)”.

e) in het punt „97. Oostenrijk-Verenigd Koninkrijk” wordt het volgende punt toegevoegd:

„c) Overeenkomst van 30 november 1994 betreffende de terugbetaling van de uitgaven voor prestaties van sociale zekerheid”.

### Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de maand van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

**Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3730/87 houdende algemene voorschriften voor de levering van levensmiddelen uit interventievoorraden aan bepaalde organisaties met het oog op verstrekking aan de meest hulpbehoevenden in de Gemeenschap**

(95/C 260/08)

COM(95) 371 def. — 95/0198(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 24 juli 1995)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende dat de bij Verordening (EEG) nr. 3730/87 van de Raad <sup>(1)</sup> ingestelde regeling voor de levering van levensmiddelen aan de meest hulpbehoevenden in de Gemeenschap is gebaseerd op het bestaan van openbare voorraden die zijn gevormd na aankopen door de interventiebureaus op grond van bepaalde gemeenschappelijke marktordeningen; dat is gebleken dat de uitvoering van het jaarprogramma voor de levering van voedingsmiddelen kan worden bemoeilijkt wanneer in de loop van het jaar bepaalde basisproducten tijdelijk niet voorhanden zijn in de interventievoorraden; dat dit gevaar dreigt toe te nemen in verband met de maatregelen ter verbetering van de marktbeheersing en van de aanpassing van de productie aan de vraag; dat het passend lijkt om, teneinde de uitvoering van de programma's niet in het gedrang te brengen, bij wijze van tussenmaatregel in dergelijke omstandigheden de mogelijkheid te bieden de betrokken producten op de markt van de Gemeenschap aan te schaffen, evenwel op zodanige wijze dat daardoor geen afbreuk wordt gedaan aan het principe dat de producten uit interventievoorraden worden geleverd;

Overwegende dat met het oog op een goed beheer van de regeling de mogelijkheid van aanschaf van producten op de markt van de Gemeenschap eveneens moet worden geboden wanneer, in verband met de geografische ligging van de interventievoorraden in de Gemeenschap, voor de uitvoering van het jaarprogramma overdracht van kleine hoeveelheden interventieproducten tussen verschillende Lid-Statens nodig zou zijn;

Overwegende dat moet worden voorzien in toepassing van de bepalingen van deze verordening vanaf het begin van de periode van uitvoering van het jaarprogramma,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Aan artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3730/87 worden de volgende alinea's toegevoegd:

„Ingeval tijdens de uitvoering van het in de voorgaande alinea bedoelde jaarprogramma een bepaald produkt tijdelijk niet voorhanden is in de interventievoorraden van de Gemeenschap, kan dit produkt op de markt van de Gemeenschap worden aangeschaft voor zover dat nodig is om daardoor, in een of meerdere Lid-Statens, het jaarprogramma te kunnen uitvoeren. Er kunnen eveneens producten op de markt van de Gemeenschap worden aangeschaft wanneer anders voor de uitvoering van het jaarprogramma overdracht tussen Lid-Statens zou moeten plaatsvinden van kleine hoeveelheden producten die als interventieprodukt beschikbaar zijn in een andere Lid-Staat dan waar zij nodig zijn.

De voorwaarden voor aanschaf van de producten op de markt van de Gemeenschap worden overeenkomstig de procedure van artikel 6 vastgesteld.”

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 oktober 1995.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

(<sup>1</sup>) PB nr. L 352 van 15. 12. 1987, blz. 1.

Voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1765/92 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen

(95/C 260/09)

COM(95) 401 def. — 95/0212(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 27 juli 1995)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 42 en 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1664/95<sup>(2)</sup>, is bepaald dat, om de productie van akkerbouwgewassen te beperken tot een niveau dat overeenstemt met de afzetmogelijkheden voor die gewassen, de producenten die onder de algemene compensatieregeling vallen, een bijkomende braaklegging met inachtneming van een verplicht basispercentage moeten toepassen;

Overwegende dat het vrijwillig uit productie nemen van grond naast de braakleggingsverplichting bijdraagt tot de beheersing van de akkerbouwproductie; dat het vrijwillig uit productie genomen areaal evenwel niet leidt tot een even grote produktievermindering als wordt verkregen met de verplichte braaklegging; dat daarmee dan ook rekening moet worden gehouden door voor de berekening van de bijkomende braaklegging slechts een deel van de vrijwillig braakgelegde oppervlakte in mindering te brengen;

Overwegende dat in de formulieren voor de steun aanvraag niet altijd een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen vrijwillige en verplichte braaklegging; dat de Lid-Staten de nodige maatregelen moeten treffen om dit onderscheid duidelijker te doen uitkomen; dat de no-

dige tijd moet worden gelaten voor het uitvoeren van deze aanpassing;

Overwegende dat in Oostenrijk vóór de toetreding op betrekkelijk geringe oppervlakten durumtarwe werd geteeld; dat deze teelt, die in sommige regio's goed is ingeburgerd, een belangrijke tak van de graanproductie in de betrokken regio is; dat het derhalve wenselijk is deze teelt in stand te houden door het betalen van een toeslag,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 1765/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 2, lid 6, tweede streepje, wordt de voorlaatste zin vervangen door:

„Het procentuele bijkomend uit productie te nemen gedeelte is gelijk aan het percentage waarmee het regionale basisareaal is overschreden, waarbij 75 % van de overeenkomstig artikel 7, lid 6, vrijwillig uit productie genomen oppervlakten wordt afgetrokken.”.

2. Artikel 4, lid 5, wordt met de volgende alinea aangevuld:

„In Oostenrijk wordt de in de voorgaande alinea bedoelde steun toegekend voor maximaal 5 000 ha, in regio's waar deze productie goed is ingeburgerd.”.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing voor de berekening van de bijkomende oppervlakte die uit productie moet worden genomen in verband met de vanaf het verkoopseizoen 1996/1997 ingediende compensatieaanvragen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 12.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 158 van 8. 7. 1995, blz. 13.

## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

Drukken, verpakken en verdelen (inclusief verzenden) van het tweewekelijkse magazine „Europa van Morgen” voor het Bureau van de Europese Commissie in Nederland

Openbare procedure

(95/C 260/10)

1. **Aanbestedende dienst:** Het Bureau van de Europese Commissie in Nederland, Postbus 30465, NL-2500 GL 's-Gravenhage.  
  
Tel. (070) 346 93 26. Telefax (070) 364 66 19.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Uitnodiging tot inschrijving PO/95-95/Hay; categorie 15; CPC-indeling 88442.  
  
Drukken, verpakken en verdelen van de tweewekelijkse nieuwsbrief „Europa van Morgen” voor het Bureau van de Europese Commissie in Nederland. De tekst van de nieuwsbrief wordt voorbereid en geredigeerd door het Bureau in Nederland. De tekst wordt digitaal voorbereid, met inbegrip van de illustraties en foto's, en digitaal per elektronische post verstuurd naar de opdrachtnemer. De tekst zal niet verder meer geredigeerd dienen te worden.  
  
Per jaar verschijnen er 24 nummers van telkens 18 pagina's. Tweewekelijkse publicatie met uitzondering van de maand augustus. De oplage (te drukken, verpakken en verzenden) bedraagt 7 000 per nummer.  
  
Per jaar dienen er maximaal 5 extranummers op korte termijn te verschijnen. De publicatie van dergelijke nummers, die verschijnen wanneer dit nodig wordt geacht, kan niet worden gepland.  
  
De taken van de opdrachtgever omvatten met name:
  - a) het drukken van de nieuwsbrief op basis van de digitaal voorbereide, geredigeerde en elektronisch verstuurd tekst;
  - b) het verzenden van de gedrukte nieuwsbrief. Vouwten, nieten, enz.
  - c) het verzenden van de nieuwsbrief naar de abonnees in Nederland en het buitenland en het afleveren van 1 000 exemplaren bij het Bureau.
3. **Plaats van aflevering:**  
  
6 000 exemplaren bij PTT-Post;  
  
1 000 exemplaren in 's-Gravenhage.
4. a), b), c)
5. Het contract bestaat uit één enkele ondeelbare partij.
6. a), b)
7. Duur van het contract is 1 jaar, met mogelijke verlenging van 4 maal 1 jaar.
8. a) **De aanvragen voor de specificaties dienen te worden gericht aan:** Europese Commissie, de heer H. Kok, Postbus 30465, NL-2500 GL 's-Gravenhage, tel. (070) 346 93 26, telefax (070) 364 66 19.  
  
Op de omslag vermelden: „Concerning tender No PO/95-95/Hay”.  
  
b) **Uiterste datum voor deze aanvragen:** 9. 11. 1995.  
  
c)
9. a) **Uiterste datum voor ontvangst der inschrijvingen:** 16. 11. 1995.  
  
b) **Adres:** Europese Commissie, de heer H. Kok, Postbus 30465, NL-2500 GL 's-Gravenhage, tel. (070) 346 93 26, telefax (070) 364 66 19.  
  
c) **Taal:** De inschrijvingen dienen te worden gesteld in één van de officiële talen van de Europese Gemeenschap.
10. **Personen die bij de opening aanwezig mogen zijn:** Ambtenaren van de Europese Commissie.
- 11.
12. **Financiering en betaling:** Betaling per gedrukt, verpakt en verzonden nummer van de nieuwsbrief na indiening van de factuur.

13. Combinaties van leveranciers zijn toegelaten indien de contractuele en wettelijke verplichtingen bij 1 hoofdcontractant berusten.
14. **Selectiecriteria:** De selectie gebeurt aan de hand van de criteria van de financiële en economische situatie, de technische bekwaamheid en de beroepsbekwaamheid van de inschrijver. Bij de inschrijving dienen te gaan:
- stukken ter staving van de juridische en financiële situatie van de inschrijver (recentste jaarverslag, verklaring inzake eigenaars, enz.);
  - beschrijving van de bedrijfsactiviteiten van de inschrijver, met inbegrip van een beschrijving van de know-how en reeds geproduceerd drukwerk;
  - stalen van reeds door de inschrijver vervaardigd drukwerk.
15. **Gestanddoeningstermijn:** 6 maanden vanaf de uiterste datum voor het indienen der inschrijvingen.
16. **Gunningscriteria:** Het contract wordt gegund aan de uit economisch oogpunt meest voordelige inschrijving, gelet op de volgende criteria:
- efficiëntie van de distributiemogelijkheden (verzending) van de inschrijver;
  - tijd die nodig is voor productie en verzending;
  - efficiëntie van de elektronische verbinding tussen het Bureau van de Commissie en de inschrijver;
  - kwaliteit van het drukwerk;
  - prijs.
- 17.
18. **Datum van verzending van de aankondiging:** 25. 9. 1995.
19. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 25. 9. 1995.

### Verdelen van de informatievideo's van de Commissie in Finland

#### Openbare procedures

(95/C 260/11)

1. **Aanbestedende dienst:** Het Bureau van de Europese Commissie in Finland, PO Box 234, FIN-00131 Helsinki.
- Tel. (358-0) 65 64 20. Telefax (358-0) 62 68 71.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Categorie 27, uitnodiging tot inschrijving PO/95-97/Hel.
- Het contract betreft het verdelen in Finland van de informatievideo's over EG-aangelegenheden die voor en door de audiovisuele dienst van de Europese Commissie worden geproduceerd.
3. **Plaats van aflevering:** Uitvoering voornamelijk in Finland.
4. a), b), c)
5. Onderaanbesteding is niet toegelaten.
6. a), b)
7. **Duur van het contract:** 1 jaar met 2 mogelijke verlengingen van 1 jaar.
8. a) **Aanvragen voor specificaties te richten aan:** Mevrouw Kirsi Martikainen, Bureau van de Europese Commissie in Finland, PO Box 234, FIN-00131 Helsinki, tel. (358-0) 65 64 20, telefax (358-0) 62 68 71.
- Op de omslag vermelden: „Concerning tender No PO/95-97/Hel”.
- b) **Uiterste datum voor deze aanvragen:** 9. 11. 1995.
- c)
9. a) **Uiterste datum voor ontvangst der inschrijvingen:** 16. 11. 1995.
- b) **Adres naar waar deze dienen te worden verstuurd:** Mevrouw Kirsi Martikainen, Bureau van de Europese Commissie in Finland, PO Box 234, FIN-00131 Helsinki.

- c) **Talen waarin deze dienen te worden gesteld:** Eén van de officiële talen van de Europese Gemeenschappen.
10. a) **Personen die bij de opening aanwezig mogen zijn:** Ambtenaren van de Europese Commissie.
- b)
- 11.
12. **Financiering en betaling:** Kwartaalbetalingen na indiening van een factuur.
- 13.
14. **Selectiecriteria:** De gegadigden moeten volgende stukken indienen:
- naam, adres, telefoon- en telefaxnummers;
  - BTW-nummer;
  - exemplaar van de bedrijfsstatuten en lijst van de managers en hun functie;
- verklaring inzake de bedrijfsresultaten van de afgelopen 2 boekjaren;
- beschrijving van de personeelsbezetting en de technische uitrusting;
- lijst van referenties of gelijkaardige contracten die werden uitgevoerd tijdens de afgelopen 3 jaar.
15. **Gestanddoeningstermijn:** 6 maanden vanaf de eerste datum voor ontvangst der inschrijvingen.
16. **Gunningscriteria:** Het contract wordt gegund aan de uit economisch oogpunt meest voordelige inschrijving, gelet op de volgende criteria:
- i) kwaliteit van de voorgestelde dienst;
  - ii) prijs.
- 17.
18. **Datum van verzending van de aankondiging:** 25. 9. 1995.
19. **Datum van ontvangst door het BOPEG:** 25. 9. 1995.

**Aankondiging van een onderzoek betreffende de bepaling, definitie en validatie van de transnationale maatregelen ter promotie van de visserij- en aquacultuurprodukten**

(95/C 260/12)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, DG XIV „Visserij”, Directoraat „Structuren en van de visserij afhankelijke gebieden”, J99 - 2/36, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 31 88. Telefax (32-2) 296 30 33.

2. **Categorie van de dienst:** CPC-indeling 85.

Onderhavige aanbesteding betreft een onderzoek naar de bepaling en de definitie van de transnationale promotiemaatregelen. Het betreft enkel de bepaling, de definitie, het voorstellen van de maatregelen en het aantonen van de haalbaarheid en het belang ervan. Dit omvat dus niet de implementering.

De maatregelen kunnen betrekking hebben op groepen regio's, zij kunnen generiek van aard zijn zonder geografische connotatie of een specifiek thema

behandelen. Zij zullen met name betrekking hebben op het verbruik van visserijprodukten, de promotie van weinig verbruikte soorten, de verbetering en diversificatie van de methodes en gewoontes voor het verbruik van visserijprodukten, de verbetering van de kennis inzake visvangstprodukten, de popularisering van de soorten, de verduidelijking van de benamingen in de handel, de voedingswaarden en andere heilzame aspecten van de produkten, het promoten van de visvangstprodukten bij de jonge consumenten, enz. Dit kan diverse vormen aannemen (audio-visuele maatregelen, campagnes naar de doelgroepen toe, publikaties, affiches, logo's, wedstrijden, enz.).

Zij dienen te worden bepaald, nader omschreven en getest, gelet op het specifieke karakter van de sector, de behoeften en de verschillen die bestaan tussen de diverse landen. Er dient een financiële raming te worden opgesteld en het personeel dat voor de implementering moet worden ingezet dient te worden geschat. De contractant dient contact op te nemen met de beroepsmensen uit de sector en de instellingen.



gen die bevoegd zijn voor de promotie van de visvangstprodukten.

3. **Plaats van aflevering:** Brussel.
- 4., 5., 6.
7. **Duur van de opdracht:** Het onderzoek dient beëindigd te zijn uiterlijk vier maanden na ondertekening van het contract. De consultant dient op het einde van de tweede maand een verslag van de stand der werkzaamheden in te dienen.
- 8.
9. a) **Uiterste datum voor ontvangst der inschrijvingen:** 24. 11. 1995.
- b) De inschrijvingen dienen te worden verstuurd naar het in punt 1 vermelde adres.
- c) De inschrijvingen dienen te worden opgesteld in één van de officiële talen van de Europese Gemeenschap.
10. **Opening der inschrijvingen:** 4. 12. 1995.
- 11.
12. **Betalingsvoorwaarden:**
- Voorschot van maximaal 40 %, op aanvraag van de contractant, uiterlijk 60 dagen na de ondertekening van het contract,
  - 40 % na indiening, en goedkeuring door de Commissie, van het verslag inzake de stand der werkzaamheden,
  - saldo na indiening, en aanvaarding door de Commissie, van het eindverslag door de contractant.
- 13.
14. De inschrijvers dienen bewijzen te leveren van hun financiële solvabiliteit aan de hand van de balansen en de winst- en verliesrekeningen van het afgelopen boekjaar en dienen ook andere bewijzen die zij nuttig achten in te dienen (bij voorbeeld: rechtsvorm, waarborgbewijzen, enz.), verder dienen zij hun bevoegdheid te bewijzen.
15. De inschrijvingen dienen gestand te worden gedaan tot en met 24. 5. 1996.
16. **Gunningscriteria:**
- geschiktheid in vergelijking met de referentiepunten, 15 punten,
  - ervaring van de inschrijver inzake promotie, 30 punten,
  - kennis van de visvangstproductensector, 15 punten,
  - kwalificaties van de experts, 10 punten,
  - prijzen, 30 punten.
- De inschrijvers moeten ook een gedetailleerd cv indienen van de personen die het onderzoek zullen uitvoeren.
- 17.
18. **Datum van verzending:** 20. 9. 1995.
19. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 25. 9. 1995.